

基于 POA 理论的马来西亚报刊选读教学改革研究初探

刘佳荣

(云南民族大学 云南昆明 650500)

【摘要】 马来西亚报刊选读课程存在输入多、输出少、产出质量低的情况。为改变这一现状，尝试了任务型教学和输出型教学等多种教学模式改革。最终，选择“产出导向法”(Production-oriented Approach, POA)应用于该课程，对课程目标、课程流程及课程评价进行调整。课堂观察、问卷调查及访谈等结果证明该理论的应用与课程匹配性较高，学生在语言技能、跨文化意识以及结合理论和语料解决问题这三个层次的产出能力得到提高。本研究丰富了 POA 理论的应用范围，但还需要在教学实践中继续尝试和摸索，以在课程中达到更好的效果。

【关键词】 产出导向法；马来西亚；报刊选读课程；教学改革

DOI: 10.18686/jyfzj.v3i9.54110

马来西亚报刊选读课程是马来语专业方向课，其开设在第六学期，以马来语阅读等课程作为先导课程。该课程改革前的目标主要有语言水平提升和加强国情文化了解和跨文化意识培养，通过广泛地阅读原文报刊达到拓展词汇加强语言输入，了解马来西亚政治经济文化体育等情况，以及报道中涉及到的马来世界文化背景以达到跨文化意识地培养。

POA 全称为 Production-oriented Approach，即产出导向法，是文秋芳提出的具有中国特色的外语教学理论体系。2007 年提出 POA 原型“输出驱动假设”，14 年修订成为“输出驱动-输入促成假设”，并正式命名为 POA。从一开始仅应用于英语专业(文秋芳 2008)，到后来拓展到大学英语教学(文秋芳 2013)，现在进一步应用于中学外语(彭金霖、王山珍 2019)、非通用语(董希尧 2019;汪波 2019;邵颖 2019;江潇潇 2019)以及对外汉语(鲁文霞、朱勇 2021)等教学中。

POA 对教师、学生、教材乃至教学过程的各个环节都有指导意义。邵颖(2019)以产出导向法为理论指导，将基础马来语第一册第 15 课按照“驱动-促成-评价”的流程将原教材进行调整。特别是在驱动环节的设计中，通过图片、视频和 openhouse 真实交际场景体现了产出导向法最有创意的部分(文秋芳 2016)。合理的教学设计成功地促成了三个产出目标，达到了顺畅沟通，解决实际交际问题，促进跨文化交流的教学目的。

1、POA理论与马来西亚报刊选读改革的适配性

应用 POA 理论改革之前，马来西亚报刊选读课程有三个目标：

(1) 通过广泛阅读不同题材的新闻报道，可以在大学三年级进一步拓展词汇量；

(2) 在阅读新闻报道的时候能够增加对马来西亚的政治经济文化等领域的了解，实时追踪马来西亚热点焦点，从而对马来西亚国情有更直观地认知；

(3) 在马来西亚报刊课中培养对马来西亚文化的感知，以及通过与中国文化的对比，培养跨文化交际的意识和能力。

在以往的教学过程中，第一个目标最容易达成，即通过广泛的阅读提升词汇量，完成了输入的过程。教学以《Mastering Malay》为教材，该书由在马来西亚国立大学取得博士学位的澳大利亚作家 Bruce Gale 编写，书中标注出的重难点词汇有 1100 个。但在教学过程中发现词汇表之外还有大约 700 个生词需要学生识记。由于课时受限，马来西亚报刊选读只开设 1 个学期，每周仅有 2 课时，因此这本书一般只能完成一半。词汇目标达成在 900 个左右。第二个目标也基本能够达成，通过阅读原汁原味的马来语报刊，不仅提升了语言技能，在对当代马来西亚政治、经济、环境、健康、运动和 International 关系等方面都增加了认知。特别是在经济和政治相关报道的学习中，也拓展了该领域的知

识。对学生建构起更丰富的知识结构也起到了增益作用。第三个目标是跨文化交际意识和能力的培养。在阅读相关报道时，对马来西亚文化保持好奇和开放的态度，同时对自己的文化有认同感和自豪感，在尊重和了解的前提下进行跨文化交际。但由于课时限制，报刊课的重点仍放在尊重和了解这个部分，跨文化交际部分交给了马来西亚文化这门课程来解决。

综上，马来西亚报刊选读在使用 POA 理论介入改革以前，是一个输入与产出极不平衡的课程。无论是词汇的拓展，国情知识的增加都是输入，学生在学习过程中没有高阶产出作为动力，且输入的成果也仅在考试中体现。在整个教学过程中唯一的产出是对新闻报道的复述和小组报告报刊中地国情知识和文化要素。在后续课程中发现相关词汇与知识掌握一般，由于没有产出和应用，很多知识点与重点词汇遗忘较多。马来西亚报刊选读课程与之前一学期上的马来语阅读课程除了阅读内容发生变化，在课程的产出和与高阶性方面均没有体现。课程的流程上也与马来语阅读课非常相似，学生阅读相关报道，对报道进行学生的挑战主要在记忆单词和相关国情知识。

针对产出和输入不平衡的现状，笔者尝试应用不同的教学理论进行改善，其中包括任务型教学和输出型教学两种方法。任务型教学以学生为中心，通过教师巧妙的设计任务，达到学生在完成任务的过程中自主学习的目的。任务型教学面临的问题在于缺乏科学系统的评价机制。在小组任务中，很难对个体进行追踪评价。输出型教学解决了学生无法学以致用，无法进行输出的痛点。但在实施过程中难免由于缺乏有效输入而沦为无效输出或者输出的水平很难保障。在全国非通用语教学研讨会中，北京外国语大学文秋芳教授提出的 POA 理论，很好地解决了以上难题。通过驱动、促成和评价三个环节的循环确保产出目标的达成。既没有以学生为中心，也没有以教师为中心，而是以学习为中心。一切以学习的发生，以产出的发生为目标。驱动、促成和评价三个环节高度配合，教学理念、教学假设和教学流程有机统一，构成了系统的、全面的教学理论。在教学过程中每一个环节都有所依据，使得 POA 理论在语言教学中多有成功案例。因此，笔者在尝试和摸索中，将 POA 理论应用于马来西亚报刊选读的改革中。

2、基于POA理论的马来西亚报刊选读教学实践

POA 理论以产出作为教学的目标，该理论应用于马来西亚报刊选读课程中，首先应该明确的是产出目标。笔者将产出目标分为三个层次。第一个层次是对马来西亚报刊媒体综合情况进行发表。以往作为马来西亚报刊选读课的导论，教师会简要介绍马来西亚报刊媒体的现状和发展历史。现在改为请学生来讲，学生在讲的过程中发现问题，再进一步通过文献的梳理，材料的查询，找寻答案。这样激发了学生的学习意愿，并且促进了学生深度思考。笔者惊喜地发现，学生不仅对马来西亚报刊媒体的历史和现状有了全面系统的了解，更从新闻自由、新

媒体的出现等角度对该议题进行了延伸和思考。

第二个层次是新闻复述。概况结束后,进入专题新闻的学习。以往学生仅仅是把报刊作为阅读材料,回答相关问题,容易出现印象不深刻,词汇不掌握的情况。新闻复述是让学生将一篇300字左右的新闻报道进行阅读和分析,将新闻大致的内容复述出来。这样做不仅达成了词汇目标,也让学生了解各类新闻是如何展开报道。用新闻五要素将内容串联起来,达到了马来语言水平提高和新闻分析能力的提升。在促成新闻复述的环节里,学生分成小组对新闻进行分析,通过思维导图的辅助,完成产出。

第三个层次是最具高阶性和挑战性的产出。阅读马来西亚报刊媒体最主要的目的是了解马来西亚以及马来西亚报刊媒体中的中国。课程论文的目标就是希望学生能够结合相关理论对马来西亚某一个报刊或者某一段时间的报刊内容进行分析整理,能够得到一些结论。这些理论包括臧国仁的新闻框架三层理论、新闻传播四大理论和系统功能语言学的及物性理论等。原本报刊选读仅仅停留在报刊的阅读,现在是将报刊的内容当做是一个语料库,让学生利用语言优势结合理论去在语料库中找到一些自己感兴趣问题的答案。这次改革可以说是成功地,有不少同学将该课程的课程论文继续深度挖掘和探索做成了本科学位论文。一些议题诸如疫情期间马来西亚新闻报道中的中国国家形象研究、马新社报道中看中马经贸关系等都既体现了语言素质也体现了分析问题回答问题的能力。这样的产出是持续的也是高质量的。

这三个层次的产出与POA理论的“全人教育说”是高度契合的。“全人教育说”指的是教育要为学生的全面发展服务。在教学中,不仅要训练学生的听读能力,更要发展口、写、译技能,培养学生综合语言运用能力,还要提高学生的文化意识、思辨能力。在新一轮的理论修订中,将“全人教育说”细化为“文化交流说”和“关键能力说”(文秋芳,2018)。“关键能力”是指在一个不确定的复杂情境中解决复杂问题的能力(文秋芳,2018)。在三个层次的产出中,分别锻炼了学生不同维度的能力,特别是高阶产出正是在培养学生的“关键能力”,即解决问题的能力。

产出是POA的核心,对学生的产出成果进行及时、有效的评价尤为重要(孙曙光2020)。为此,文秋芳(2016)创设了师生合作评价(Teacher-Student Collaborative Assessment,简称TSCA)。在以往的马来西亚报刊选读课程中,评价机制

和主体单一,学生在评价环节参与程度低,仅仅是就其他同学做的课程汇报给出意见、建议和补充。导致学生在这个环节缺乏动力参与也没有达到在评价中学习的目的。师生合作评价来源于以评为学的教学假设。学生在评价这个环节,不在只是被动评价的对象,也是评价的发出者。在发出评价的同时,对评价的内容,无论是自己完成的还是小组完成的亦或是其他同学完成的内容,都需要更全面的认识。对评价规则的掌握,使学生建立起标准,而这个标准也能够更好地指导后续的学习。

改革后的评价机制,评价来源更加丰富。学生需要就自己的作业进行自评,如果是小组作业除了每个人的自评还需要小组长就每个人在小组作业完成中的贡献值和配合度等进行评价,作业展示时其他同学也要进行评价,最后就是老师评价。完成师生合作评价的重要前提是结合产出目标明确评价焦点和设定评价标准。评价焦点可以使评价更有效率,聚焦在产出任务上。根据不同的任务设定不同的评价标准也非常关键。教师角色从单一的评价者转变为评价焦点和评价标准的制定者以及评价的监控者。对自评和互评进行监控,使得评价不是一次性完成,而是给出反馈进行修正,在评价中发生学习。

3、结语

马来西亚报刊选读每年开设一次,POA理论在该课程中连续应用两年。笔者通过开放式调查问卷和学生访谈对产出导向法的效果进行调查。调查问卷结果显示:95.8%的学生认为课程产出目标很有挑战性,91.6%的学生认为课程收获很大,20.8%的同学认为评价机制有待完善,100%的同学认可POA教学方法。产出目标比起此前的课程目标确实更具高阶性,要求学生在整个学习过程中高度参与和发挥主动性。从课程反馈来看,POA取得了比较好的效果。但是在评价机制层面仍然需要进一步探索和调整,兼顾效率与评价质量。由此可见,笔者如果想要在马来西亚报刊选读中更完善地应用POA理论,使其发挥更好的作用,仍需要继续学习和在实践中积累探索。

项目信息: 本文系云南民族大学2020年校级教学质量与教学改革工程项目“基于POA理论的《马来西亚报刊阅读》教学改革”研究成果。

参考文献

- [1] 文秋芳. 输出驱动假设与英语专业技能课程改革[J]. 外语界, 2008(02):2-9.
- [2] 文秋芳. 输出驱动假设在大学英语教学中的应用: 思考与建议[J]. 外语界, 2013(06):14-22.
- [3] 彭金霖, 王山珍. 基于“产出导向法”POA理论的中学英语语法教学[J]. 英语广场, 2019(09):116-117.
- [4] “产出导向法”在罗马尼亚语教学中的应用[J]. 董希晓. 外语与外语教学. 2019(01)
- [5] 基于“产出导向法”的僧伽罗语教材改编: 产出任务设计的递进性[J]. 江潇潇. 外语与外语教学. 2019(01)
- [6] 基于“产出导向法”的马来语教材改编: 驱动环节设计[J]. 邵颖. 外语与外语教学. 2019(01)
- [7] “产出导向法”在大学朝鲜语专业低年级语法教学中的应用[J]. 汪波. 外语与外语教学. 2019(01)
- [8] 鲁文霞, 朱勇. 产出导向型汉语口语教学中的驱动环节研究[J]. 世界汉语教学, 2021,35(03):422-431.
- [9] 文秋芳. “师生合作评价”“产出导向法”创设的新评价形式[J]. 外语界, 2016(05):37-43.
- [10] 文秋芳. 新时代高校外语课程中关键能力的培养: 思考与建议[J]. 外语教育研究前沿, 2018,1(01):3-11+90.